

**Sicherheitsanweisung / safety instruction/****Instrucción de seguridad**
**Sicherheitsunterweisung für betriebsfremde  
Arbeitnehmer / safety instruction for contractors  
/ instrucción de seguridad para contratistas**

Nummer : QSA-15-01-018  
Index : 2

Die in dieser Unterweisung angeführten Verhaltensregeln und Sicherheitsvorschriften sind integrierter Bestandteil unserer Bestellung / Beauftragung. Sie als Mitarbeiter oder Beauftragter des Auftragnehmers haben die besondere Pflicht, alle der Arbeitssicherheit und dem Umweltschutz dienenden Maßnahmen zu unterstützen, um Personen- und Sachschäden sowie Brand und sonstige Gefahren zu vermeiden. Die in dieser Unterweisung angeführten Verhaltensregeln und Sicherheitsvorschriften sowie die Anweisungen des Auftraggebers sind zu befolgen und strikt einzuhalten.

The following safety regulations and rules are part of the order / commissioning. As a contractor / employee of the contractor to the company GLOCK, you are obliged to observe all employment, health, environmental and fire protection measures in order to avoid personal and material damage as well as other dangers. You must observe the safety rules and instructions and follow the instructions of your contact or client.

Las reglas de conducta y las normas de seguridad enumeradas en estas instrucciones son una parte integral de nuestra orden/ comisión. Como empleado o agente del contratista, usted tiene el deber especial de respaldar todas las medidas que sirvan a la seguridad ocupacional y la protección del medio ambiente para evitar lesiones personales y daños a la propiedad, así como incendios y otros peligros. Deben seguirse y cumplirse estrictamente las reglas de conducta y las normas de seguridad enumeradas en estas instrucciones, así como las instrucciones del cliente.

**Zu widerhandelnde können vom Auftraggeber sofort von der Arbeits- bzw. Baustelle verwiesen werden. / The contact partner / client can immediately refuse violators access to the work place or building site./ El socio / cliente de contacto puede rechazar inmediatamente el acceso de los infractores al lugar de trabajo o al sitio de la obra.**

Setzen sie sich vor Arbeitsaufnahme mit unserem zuständigen Ansprechpartner in Verbindung um notwendige arbeitssicherheitstechnische, anlagensicherheitstechnische und umweltrelevante Erfordernisse abzuklären (Checkliste für betriebsfremde Arbeitnehmer).

Before commencing work, the checklist is to be worked through together with the contact person where the work is to be carried out (technical, engineering and environmental requirements).

Antes de comenzar el trabajo, la lista de verificación debe elaborarse junto con la persona de contacto donde se realizará el trabajo (requisitos técnicos, de ingeniería y ambientales).

**Verhaltensregeln / Rules of conduct / Reglas de conducta**

- Der Besucherausweis ist sichtbar zu tragen. / The visitor-ID must be visible. / La identificación del visitante debe estar visible
- Der Zutritt zu den zugeteilten und freigegebenen Bereichen erfolgt mit dem i-Button. / Access to the defined / working by means of i-Button. / El acceso a las áreas asignadas se realiza a través del i-Button
- Halten sie sich nur in den zugeteilten Bereichen auf. Das Betreten anderer Betriebsbereiche ist untersagt. / Stay in the allocated areas only. It is prohibited to enter another area. / Quédese en las áreas asignadas únicamente. Está prohibido ingresar a otra área.
- Beim Betreten und Verlassen des Betriebsgeländes haben sie sich täglich beim Portier an- und abzumelden. / When entering or leaving the company premises you must register/deregister yourself at the porter. Cuando entren y salgan de la compañía, deben registrarse y darse de baja diariamente con el portero.
- Es dürfen nur jene Tätigkeiten ausgeführt werden, für die die jeweilige Konzession und Ausbildung vorhanden ist. / Please note that only skilled staff should carry out the work. / Tenga en cuenta que sólo el personal cualificado debe llevar a cabo el trabajo.
- Das Fotografieren und Filmen am Betriebsgelände ist grundsätzlich verboten. Bei zwingender Notwendigkeit, ist die Genehmigung der Betriebsleitung einzuholen. / It is prohibited in all areas to take pictures or movies without a permit issued by the plant manager. / Está prohibido en todas las áreas tomar fotos o videoa sin un permiso emitido por el gerente de la planta.
- Aus unternehmenspolitischen Gründen dürfen Sie auf Ihren privaten Accounts sämtlicher Social Media Plattformen (Facebook, Snapchat, Instagram, LinkedIn, XING, Twitter etc.) keinen Bezug zur GLOCK-Gruppe

herstellen und haben Postings mit wie immer gearteten Zusammenhang zur GLOCK Gruppe zu unterlassen. / The principles of our corporate policy must be respected. Therefore, it's not allowed create reference to the GLOCK-group on your private social media accounts (e.g. Facebook, Snapchat, Instagram, LinkedIn, XING, Twitter). Postings relating to GLOCK are prohibited. / Se deben respetar los principios de nuestra política corporativa. Por lo tanto, no está permitido crear referencias al grupo GLOCK en sus cuentas de redes sociales privadas (por ejemplo, Facebook, Snapchat, Instagram, LinkedIn, XING, Twitter). Están prohibidas las publicaciones relacionadas con GLOCK.

- Während des Aufenthalts in einem GLOCK Betriebsgelände sind Postings auf Social Media Plattformen grundsätzlich verboten (auch während Pausen). Im Fall eines Verstoßes werden alle möglichen gerichtlichen Maßnahmen ergriffen und gegebenenfalls entsprechender Schadenersatz eingeklagt. / During the stay on a GLOCK premises social media postings are prohibited (even during breaks). In the case of a breach compensations might be claimed and judicial measures will be taken. / Las publicaciones en las redes sociales de las instalaciones de GLOCK están prohibidas (incluso durante los descansos). En caso de incumplimiento se podrán reclamar indemnizaciones y se tomarán medidas judiciales.
- Arbeitszeit: Mo – Do: 07:00-16:00, Fr: 07:00-12:30. Bitte nehmen sie auch zur Kenntnis, dass Materialanlieferungen und ev. Abladehilfen durch unser Personal ebenfalls nur in dieser Zeit möglich sind (Ausgenommen sind Sonderregelungen in Absprache mit dem Verantwortlichen). / Working hours: Monday – Thursday: 07:00-16:00, Friday: 07:00-12:30. Material deliveries as well as unloading assistance by our staff is only possible during Working hours (this excludes special regulations in agreement with the person in charge). / Horas de trabajo: Lunes - Jueves: 07: 00-16: 00, Viernes: 07: 00-12: 30. Las entregas de material así como la asistencia de descarga por nuestro material solo es posible durante el horario laboral (esto excluye regulaciones especiales de acuerdo con el responsable).
- Die am Betriebsgelände erlaubte Höchstgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden. Auf dem gesamten Betriebsgelände gelten die Regeln der StVO. Jede Behinderung des innerbetrieblichen Verkehrs ist unbedingt zu vermeiden. Parken vor Hydranten, Wasserbezugsstellen, Einfahrten, Toren, Notausgängen oder ähnlichen Engpässen ist verboten. Verstöße gegen diese Bestimmungen können ein Befahrverbot für das Betriebsgelände zur Folge haben. / The speed limit is 10 km/h. The rules of the road (STVO) apply on the entirety of the outdoor premises. Hindering internal traffic must be avoided at all times. Parking in front of hydrants, entrances, gates and other narrow routes is prohibited. Violations can result in a ban of vehicles. / El límite de velocidad es de 10 km / h. Las reglas de la carretera (STVO) se aplican en la totalidad de las instalaciones al aire libre. Debe evitarse en todo momento obstaculizar el tráfico interno. Está prohibido estacionar frente a hidrantes, entradas, portones y otras rutas estrechas. Las infracciones pueden dar lugar a la prohibición de vehículos..
- Das Abstellen oder Lagern von Gegenständen jeder Art auf Anfahrtswegen für Feuerwehr und Rettung ist nicht zulässig. / Parking vehicles and placing down objects on any type at fire service access roads and escape routes is not permitted. / No se permite estacionar vehículos y colocar objetos sobre cualquier tipo en las vías de acceso y rutas de escape del servicio de bomberos.
- Sicherheitskennzeichnungen und Hinweisschilder im Betrieb (z.B. Gebots- oder Verbotsschilder, ...) sind zu beachten und dürfen nicht entfernt werden. / Safety markings and signs (i.e. mandatory and prohibition signs) must be observed and may not be removed. / Las marcas y señales de seguridad (es decir, señales obligatorias y de prohibición) deben observarse y no pueden eliminarse.
- Beschädigungen oder Störungen an betrieblichen Einrichtungen, sowie umweltbelastende Vorkommnisse sind sofort dem Auftraggeber zu melden. / Damage and malfunction on operational facilities as well as polluting incidents should be reported to the client immediately. / Los daños y el mal funcionamiento de las instalaciones operativas, así como los incidentes contaminantes, deben informarse al cliente de inmediato.
- Die Arbeits- bzw. Baustelle ist stets sauber und ordentlich zu halten. Nach Fertigstellung der Arbeiten ist diese sauber aufzuräumen. Bauschutt und Müll sind durch den Auftragnehmer gemäß den gesetzlichen Vorgaben zu entsorgen. / The workplace i.e. building site must always be kept in a clean condition and must be tidied after the work has been completed. The contractor must dispose rubble and waste in accordance to legal requirements. / El lugar de trabajo o construcción debe mantenerse siempre limpio y ordenado. Una vez finalizado el trabajo, esto debe ser ordenado. El contratista debe eliminar los desechos y la basura de la construcción de acuerdo con los requisitos legales.
- Zum Schutz der eigenen Mitarbeiter besteht im gesamten Unternehmen eine Null-Toleranz-Politik gegenüber betriebsfremden Arbeitnehmern, die während der Arbeitszeit unter Einfluss von Drogen / Alkohol stehen.

Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol oder anderer bewusstseinsbeeinträchtigender Substanzen stehen, dürfen das Werksgelände nicht betreten bzw. werden unmittelbar nach Kenntnis vom Werksgelände verwiesen. Alkoholttests werden im Verdachtsfall sowie stichprobenartig in regelmäßigen Abständen durchgeführt. Bei Nachweis werden die Verantwortlichen der jeweiligen Lieferanten unmittelbar verständigt, die betreffenden Personen dürfen das Werksgelände nicht mehr betreten. / *To protect our employees we force a zero-tolerance-policy towards contractors / external employees who are under the influence of drugs / alcohol during working hours. Persons who, as a result of consuming alcohol or other intoxicating substances, are not be able to carry out their work without causing risks to themselves or others, shall not be permitted to enter the business premises or will be denied to the business premises. In case of suspension alcohol tests are carried out randomly. In case of a detection the supervisor of the contractor will be informed and the contractor will be denied to the business premises. / Para proteger a nuestros empleados forzamos una política de tolerancia cero hacia los contratistas / empleados externos que están bajo la influencia de drogas / alcohol durante las horas de trabajo. Las personas que, como resultado del consumo de alcohol u otras sustancias intoxicantes, no puedan llevar a cabo su trabajo sin causar riesgos para sí mismos o para otros, no se les permitirá entrar en los locales comerciales o se les negará el acceso a los mismos. En caso de suspensión, las pruebas de alcohol se realizan al azar. En caso de detección, se informará al supervisor del contratista y éste se negará a entrar en el establecimiento comercial.*

- Grundsätzlich herrscht am gesamten Betriebsgelände Rauchverbot. Ausnahmen bilden die gekennzeichneten Raucherplätze. / *Smoking is only permitted in designated areas. / Solo se permite fumar en áreas designadas.*
- Die Lagerung von Baustoffen, Materialien etc. am Werksgelände bedarf der vorherigen Zustimmung des Auftraggebers. / *The storage of construction materials on site requires the prior consent of the client. / El almacenamiento de materiales de construcción en el sitio requiere el consentimiento previo del cliente.*
- Jede absichtliche oder unabsichtliche nichtgenehmigte Mitnahme eines Waffenteiles, Produktionsteiles oder sonstigen Firmeneigentums aus dem Betriebsgelände, wird als Diebstahl und/oder Vergehen gegen das Waffengesetz ausnahmslos ohne Verzug bei der Behörde angezeigt. / *Each intended or unintended carry of company property (weapon parts/ productions parts) from the site will prosecuted as theft and reported to the authority. Cualquier extracción no autorizada, deliberada o involuntaria, de una pieza de arma, pieza de producción u otra propiedad de la empresa de las instalaciones de la empresa se informará a las autoridades como robo y / o violación de la Ley de Armas sin excepción y sin demora. / Cualquier extracción no autorizada, deliberada o involuntaria, de una pieza de arma, pieza de producción u otra propiedad de la empresa de las instalaciones de la empresa se informará a las autoridades como robo y / o violación de la Ley de Armas sin excepción y sin demora.*
- Alle Teile, Werkzeuge, Materialreste etc., die zur Verschrottung freigegeben sind bzw. bereits verschrottet sind und sich in den Abfallcontainern befinden sind Firmeneigentum und dürfen nicht aus dem Betriebsgelände entfernt werden. / *All parts, tools or remaining materials released for scrapping, already scrapped or in waste containers belong to the company and must not be removed from site. / Todas las piezas, herramientas, residuos de material, etc. que hayan sido aprobados para su desguace o ya hayan sido desguazados y se encuentren en los contenedores de residuos son propiedad de la empresa y no deben retirarse de las instalaciones de la empresa*

### **Sicherheitsvorschriften / Safety regulations / Regulaciones de seguridad**

Brandgefährliche Tätigkeiten dürfen ausnahmslos nur mit einem gültigen **Freigabeschein für brandgefährliche Tätigkeiten** durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung der Freigabe werden die auftretenden Folgekosten in Rechnung gestellt und die Arbeiten auf Kosten des Arbeitnehmers sofort eingestellt.

*Unexceptional, hot work activities may only be executed with a valid Hot Work Permit. The contractor shall be invoiced any follow up costs arising from non compliance. / Las actividades con riesgo de incendio solo se pueden realizar con un certificado de aptitud válido para actividades con riesgo de incendio, sin excepción. Si no se observa la liberación, se facturarán los costos de seguimiento resultantes y el trabajo se detendrá de inmediato a cargo del empleado.*

- Die erforderliche persönliche Schutzausrüstung ist vom Auftragnehmer beizustellen, in Ordnung zu halten und zu verwenden. / *The contractor provides the required personal protective equipment (PPE) and ensures its maintenance and intended use. / El contratista proporciona el equipo de protección personal (PPE) requerido y asegura su mantenimiento y uso previsto.*

- Arbeits- und Betriebsmittel dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden. / **Work equipment may only be used for their purposes.** / **Los materiales de trabajo y de operación sólo pueden utilizarse para los fines previstos.**
- Betriebliche Schutzeinrichtungen des Arbeits-, Anlagen- und Umweltschutzes dürfen nur nach vorheriger Zustimmung des Auftraggebers unwirksam gemacht werden. Die daraus entstehenden Gefahrenstellen sind durch Schutzmaßnahmen anderer Art zu sichern. / **Disabling of any protective measures (i.e. occupational health safety, environmental safety or plant safety) may only be carried out with the prior approval of the contact person. Any resulting danger points have to be secured by appropriate protective measures.** / **La inhabilitación de cualquier medida de protección (es decir, seguridad de salud ocupacional, seguridad ambiental o seguridad de la planta) sólo puede llevarse a cabo con la aprobación previa de la persona de contacto. Los puntos de peligro resultantes deben ser asegurados mediante medidas de protección adecuadas.**
- Arbeiten an oder in Anlagen oder Anlagenteilen, die nicht zu ihrem Auftrag gehören, bedürfen der vorherigen Zustimmung eines mit der Anlage vertrauten Beauftragten. / **Work on/in systems / system components that is not included in your area of work requires the prior consent of a person responsible for the system.** / **El trabajo en / en los sistemas / componentes del sistema que no esté incluido en su área de trabajo requiere el consentimiento previo de una persona responsable del sistema.**
- Gefährliche Arbeitsstoffe sind nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennzeichnen und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet und gelagert werden. Sicherheitsdatenblätter sind auf Verlangen bereitzustellen. / **Hazardous Working materials have to be labeled, used and stored in accordance with legal requirements. Safety Data Sheets must be provided upon request.** / **Los materiales de trabajo peligrosos deben ser etiquetados de acuerdo con las normas legales aplicables y sólo pueden ser utilizados y almacenados de acuerdo con su finalidad. Las hojas de datos de seguridad deben ser proporcionadas a petición.**
- Vor Beginn von Grabungsarbeiten müssen wegen einer möglichen Beschädigung von Einbauten die Lageverhältnisse mit dem Auftraggeber abgeklärt werden. Unvorhergesehene Hindernisse bei Erdarbeiten müssen sofort gemeldet werden. / **Before commencing any excavation work, the conditions must be discussed with the coordinator. Unforeseen obstacles due to excavation work must be reported immediately.** / **Antes de comenzar cualquier trabajo de excavación, las condiciones deben ser discutidas con el coordinador. Los obstáculos imprevistos debidos a los trabajos de excavación deben ser comunicados inmediatamente.**
- Bereiche, in denen durch die Arbeit andere Personen gefährdet werden können, sind durch den Auftragnehmer abzusperren. Einzelheiten sind mit dem Auftraggeber abzustimmen. / **The contractor must lock areas in which other persons are potentially at risk due to ongoing work.** / **El contratista debe cerrar con llave las zonas en las que otras personas puedan correr peligro debido a los trabajos en curso.**
- Krananlagen, Flurförderzeuge, Hubarbeitsbühnen, Leitern, Gerüste, u.ä. müssen geprüft, einwandfrei beschaffen sein, den geltenden Vorschriften entsprechen und bestimmungsgemäß verwendet werden. / **Crane systems, industrial trucks, mobile working platforms, ladders, working platforms and other similar facilities must be in a perfect technical condition and may only be used for their purposes and in accordance with regulations.** / **Los sistemas de grúas, camiones industriales, plataformas de trabajo móviles, escaleras, plataformas de trabajo y otras instalaciones similares deben estar en perfectas condiciones técnicas y sólo pueden utilizarse para sus fines y de conformidad con los reglamentos.**
- Krananlagen und Flurförderzeuge (selbstfahrende Arbeitsmittel) dürfen nur nach der Ausstellung der innerbetrieblichen Fahrerlaubnis benützt werden. / **Crane systems and industrial trucks may only be operated by authorized personnel with an internal permit.** / **Los sistemas de grúas y las carretillas industriales sólo pueden ser operados por personal autorizado con un permiso interno.**
- Bei der Arbeit mit Hebezeugen dürfen nur einwandfrei beschaffene und geprüfte Anschlagmittel verwendet werden. / **During the work with lifting gears only well maintained and tested slings should be used.** / **Durante el trabajo con los equipos de elevación sólo deben utilizarse eslingas bien mantenidas y probadas.**
- Bei Unfällen auf unserem Betriebsgelände, die eine ärztliche Behandlung erfordern, ist sofort der Auftraggeber zu informieren. / **In the event of an accident on site that requires medical attention, the client's coordinator must be informed immediately.** / **En caso de accidentes en nuestras instalaciones que requieran tratamiento médico, el cliente debe ser informado de inmediato.**

**GLOCK Ges.m.b.H. Werk Ferlach (FE1) / Tel.: 02247-90300-507 / Rettung / Emergency / Emergencia: 144**  
**GLOCK Ges.m.b.H. Werk Deutsch Wagram (DW1) / Tel.: 02247-90300-310 / Rettung / Emergency / Emergencia: 144**

- Im Brandfall ist sofort der nächste Druckknopfmelder zu drücken und der Portier / Feuerwehr zu verständigen. / In the case of a fire press the fire emergency button and immediately inform the fire department/ porter. / En caso de incendio, se debe presionar inmediatamente el siguiente botón de alarma y notificar al portero / bomberos.

**GLOCK Ges.m.b.H. Werk Ferlach (FE1) / Tel.: 02247-90300-507 / Feuerwehr / Fire department / Departamento de Bomberos: 122**

**GLOCK Ges.m.b.H. Werk Deutsch Wagram (DW1) / Tel.: 02247-90300-310 / Feuerwehr / Fire department / Departamento de Bomberos: 122**

Der Unterzeichner bestätigt den Inhalt dieser Sicherheitsunterweisung zur Kenntnis genommen und verstanden zu haben und die Angeführten Verhaltens- und Sicherheitsvorschriften zu befolgen. Der Verantwortliche / Projektleiter ist namhaft zu machen. Er verpflichtet sich alle ihm unterstellten Mitarbeiter und Subunternehmer über die Inhalte dieses Merkblattes nachweislich zu unterweisen und für deren Einhaltung zu sorgen. Bestätigt wird auch, dass ein Exemplar dieses Merkblattes dem Auftragnehmer übergeben wurde. /

By signing this application, the contractor confirms having read and understood the general guidelines and instructions of this code of practice as well as the specific operating, procedural and safety rules and the relevant legal regulations. The contractor undertakes, furthermore, to remunerate the employees deployed in accordance to those safety guidelines and ensures compliance to it. It is hereby conformed that a copy of that safety instruction have been hand over to the contractor.

Al firmar esta solicitud, el contratista confirma haber leído y comprendido las directrices e instrucciones generales de este código de prácticas, así como las normas operativas, de procedimiento y de seguridad específica y la normativa legal pertinente. El contratista se compromete, además, a retribuir a los empleados desplegados de acuerdo con dichas pautas de seguridad y vela por su cumplimiento. Por la presente se confirma que se ha entregado al contratista una copia de dicha instrucción de seguridad.

Datum / Date Fecha	Firma / Company Compañía	Name / Name Nombre	Unterschrift / Signature Firma	Unt. GLOCK Ges.m.b.H / Sign. GLOCK Ges.m.b.H. Firma GLOCK Ges.m.b.H.